

**Dodatek č. 001,  
ke smlouvě č. 156/2017, ze dne 9. 8.  
2017  
V.CZ.100000090 Ústí nad Labem**

**I.  
Smluvní strany**

Odběratel: **ARCOS FM CZ s.r.o.**  
Sídlo: Obchodní zóna 266, 431 11,  
Otvice  
Zastoupený: panem Josefem Nikolausem  
Sallerem  
IČO: 250 249 06  
DIČ: CZ 699003555

Bankovní spojení:  
zapsaný v obchodním rejstříku Krajského  
soudu v Ústí n. L., oddíl C , vložka 12721

a

Dodavatel: **Dopravní podnik města Ústí  
nad Labem a.s.,**  
Sídlo: Revoluční 26, 401 11 Ústí nad  
Labem  
Zastoupený: panem Ing. Liborem Turkem,  
Ph.D., výkonným ředitelem společnosti  
IČO: 250 13 891  
DIČ: CZ25013891

Bankovní spojení:  
zapsaný v obchodním rejstříku Krajského  
soudu v Ústí n. L., oddíl B, vložka 945

Smluvní strany se dohodly na změně a  
doplnění těchto článků:

**Nachtrag Nr. 001,  
zu Vertrag Nr. 156/2017, vom  
9.8.2017  
V.CZ.100000090 Ústí nad Labem**

**I.  
Vertragsparteien**

Auftraggeber: **ARCOS FM CZ s.r.o.**  
Sitz: Obchodní zóna 266, 431 11,  
Otvice  
Vertreten: durch Herrn Josef Nikolaus  
Saller  
Steuer-IdNr. 250 249 06  
USt-Id-Nr.: CZ 699003555

Bankverbindung:  
eingetragen im Handelsregister des  
Bezirksgerichts Ústí n. L., Abteilung C, Blatt  
12721

und

Auftragnehmer: **Dopravní podnik  
města Ústí nad Labem a.s.,**  
Sitz: Revoluční 26, 401 11 Ústí nad  
Labem  
Vertreten: durch Herrn Ing. Libor Turek,  
Ph.D., geschäftsführender Direktor der  
Gesellschaft  
Steuer-IdNr.: 250 13 891  
USt-Id-Nr.: CZ25013891

Bankverbindung:  
eingetragen im Handelsregister des  
Bezirksgerichts Ústí n. L., Abteilung B, Blatt  
945

Die Vertragsparteien haben sich auf eine  
Änderung und Ergänzung folgender Artikel  
geeinigt:

**II.****Předmět závazku**

1. Předmětem této smlouvy je provozování reklamy (polepu) na voze MHD v Ústí n. L. dle níže uvedených parametrů a zaplacení sjednané ceny Odběratelem:

počet vozů: 1

ev. č. vozu: 62

rozměr: celopolep

**III.****Doba plnění**

1. Strany se dohodly na prodloužení provozování reklamy o....36....měsíců , tj, na období **od..... 14. 07. 2020 .....do..... 13. 07. 2023 .....**

**IV.****Cena**

1. Cena plnění je sjednána dohodou a stanovena ve výši 153 600,-Kč, slovy: stopadesáttřítisícšestset korun českých.

- a) Pronájem ploch

153 600,-Kč

- b) Cena za 4. rok

51 200,- Kč

- c) Cena za 5. rok

51 200,- Kč

- d) Cena za 6. rok

51 200,- Kč

**Cena celkem: 153 600,- Kč**

**II.****Gegenstand der Verpflichtung**

1. Gegenstand dieses Vertrags sind der Betrieb von Werbung (eines Aufklebers) an einem Wagen des ÖPNV in Ústí n. L. nach den unten genannten Parametern und die Zahlung des vereinbarten Preises durch den Auftraggeber:

Anzahl der Wagen: 1

Reg. Nr. des Wagens:

62

Abmessung: ganzflächiger Aufkleber

**III.****Leistungszeit**

1. Die Parteien vereinbarten eine Verlängerung des Werbebetriebs um ....36.... Monate , d.h. für den Zeitraum **vom..... 14. 07. 2020 .....bis..... 13. 07. 2023 .....**

**IV.****Preis**

1. Der Leistungspreis wird per Vereinbarung bestimmt und in Höhe von 153 600,- CZK, in Worten: hundertdreiundfünfzigtausend sechshundert tschechische Kronen festgelegt.

- a) Vermietung der Flächen

153 600,- CZK

- b) Preis für das 4. Jahr

51200,- CZK

- c) Preis für das 5. Jahr

51 200,- CZK

- d) Preis für das 6. Jahr

51 200,- CZK

**Gesamtpreis: 153 600,- CZK**

Fakturace:	Rechnungsstellung:
- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 07. 2020 – 13. 08. 2020	- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 07. 2020 – 13. 08. 2020
- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 08. 2020 – 13. 09. 2020	- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 08. 2020 – 13. 09. 2020
- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 09. 2020 – 13. 10. 2020	- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 09. 2020 – 13. 10. 2020
- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 10. 2020 – 13. 11. 2020	- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 10. 2020 – 13. 11. 2020
- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 11. 2020 – 13. 12. 2020	- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 11. 2020 – 13. 12. 2020
- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 12. 2020 – 13. 01. 2021	- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 12. 2020 – 13. 01. 2021
- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 01. 2021 – 13. 02. 2021	- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 01. 2021 – 13. 02. 2021
- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 02. 2021 – 13. 03. 2021	- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 02. 2021 – 13. 03. 2021
- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 03. 2021 – 13. 04. 2021	- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 03. 2021 – 13. 04. 2021
- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 04. 2021 – 13. 05. 2021	- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 04. 2021 – 13. 05. 2021
- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 05. 2021 – 13. 06. 2021	- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 05. 2021 – 13. 06. 2021
- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 06. 2021 – 13. 07. 2021	- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 06. 2021 – 13. 07. 2021
- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 07. 2021 – 13. 08. 2021	- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 07. 2021 – 13. 08. 2021
- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 08. 2021 – 13. 09. 2021	- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 08. 2021 – 13. 09. 2021
- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 09. 2021 – 13. 10. 2021	- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 09. 2021 – 13. 10. 2021

<p>2021</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 10. 2021 – 13. 11. 2021</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 11. 2021 – 13. 12. 2021</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 12. 2021 – 13. 01. 2022</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 01. 2022 – 13. 02. 2022</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 02. 2022 – 13. 03. 2022</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 03. 2022 – 13. 04. 2022</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 04. 2022 – 13. 05. 2022</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 05. 2022 – 13. 06. 2022</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 06. 2022 – 13. 07. 2022</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 07. 2022 – 13. 08. 2022</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 08. 2022 – 13. 09. 2022</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 09. 2022 – 13. 10. 2022</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 10. 2022 – 13. 11. 2022</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 11. 2022 – 13. 12. 2022</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 12. 2022 – 13. 01. 2023</li> </ul>	<p>09. 2021 – 13. 10. 2021</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 10. 2021 – 13. 11. 2021</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 11. 2021 – 13. 12. 2021</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 12. 2021 – 13. 01. 2022</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 01. 2022 – 13. 02. 2022</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 02. 2022 – 13. 03. 2022</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 03. 2022 – 13. 04. 2022</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 04. 2022 – 13. 05. 2022</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 05. 2022 – 13. 06. 2022</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 06. 2022 – 13. 07. 2022</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 07. 2022 – 13. 08. 2022</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 08. 2022 – 13. 09. 2022</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 09. 2022 – 13. 10. 2022</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 10. 2022 – 13. 11. 2022</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 11. 2022 – 13. 12. 2022</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 12. 2022 – 13. 01. 2023</li> </ul>
--	---

<p>2023</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 01. 2023 – 13. 02. 2023</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 02. 2023 – 13. 03. 2023</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 03. 2023 – 13. 04. 2023</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 04. 2023 – 13. 05. 2023</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 05. 2023 – 13. 06. 2023</li> <li>- částka 4 266,67,- Kč + DPH za období 14. 06. 2023 – 13. 07. 2023</li> </ul> <p>Tato smlouva se vyhotovuje dvojjazyčně v českém a německém jazyce. V případě pochybností je rozhodující české vyhotovení smlouvy.</p> <p>Dodatek je platný a účinný dnem podpisu oběma smluvními stranami. V případě povinnosti zveřejnění této smlouvy v Registru smluv se účinnost odkládá na den zveřejnění.</p> <p>Ostatní ujednání zůstávají v platnosti beze změny.</p>	<p>12. 2022 – 13. 01. 2023</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 01. 2023 – 13. 02. 2023</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 02. 2023 – 13. 03. 2023</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 03. 2023 – 13. 04. 2023</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 04. 2023 – 13. 05. 2023</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 05. 2023 – 13. 06. 2023</li> <li>- der Betrag von 4 266,67,- CZK + MwSt. für den Zeitraum vom 14. 06. 2023 – 13. 07. 2023</li> </ul> <p>Dieser Vertrag wurde zweisprachig, in tschechischer und deutscher Sprache verfasst. In Zweifelsfällen ist die tschechische Fassung maßgeblich.</p> <p>Der Nachtrag tritt am Tag seiner Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien in Kraft und Wirkung. Sollte die Pflicht zur Veröffentlichung dieses Vertrags im Vertragsregister bestehen wird die Wirksamkeit auf den Tag der Veröffentlichung verschoben.</p> <p>Die übrigen Vereinbarungen bleiben unverändert in Kraft.</p>

V Ústí nad Labem, dne .....

.....  
za Dodavatele  
Ing. Libor Turek Ph.D.,  
Výkonný ředitel společnosti

V Otvicích dne.....

.....  
za Odběratele  
Josef Nikolaus Saller  
Jednatel / Geschäftsführer